德语报刊阅读

桂乾元编著

北京大学出版社
北　京

需要全本请访问 www.ertongbook.com

图书在版编目(CIP)数据

德语报刊阅读/桂乾元编著.—北京:北京大学出版社,2001.7.
ISBN 7-301-05097-6

Ⅰ.德… Ⅱ.桂… Ⅲ.报刊-德语-语言读物 Ⅳ.H339.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 044636 号

书　　名:德语报刊阅读
著作责任者:杜乾元编著
责 任 编 辑:胡双宝
标 准 书 号:ISBN 7-301-05097-6/H·0643
出　版　者:北京大学出版社
地　　址:北京市海淀区中关村北京大学校内　100871
网　　址:http://cbs.pku.edu.cn/cbs.htm
电　　话:出版部 62752015　发行部 62754140　编辑部 62752028
电 子 信 箱:zpup@pup.pku.edu.cn
排　印　者:北京市银祥福利印刷厂
发　行　者:北京大学出版社
经　销　者:新华书店
850 毫米×1168 毫米　32 开本　13.5 印张　365 千字
2001 年 7 月第 1 版　2001 年 7 月第 1 次印刷
定　　价:23.00 元

编著者的话

报刊是人类社会活动，也是人类语言活动的“记录”和“镜子”。报刊作为现代社会的一种媒介手段，日益显现出它的诸如新闻、舆论、指导、监督和娱乐等等方面的社会功能。问题只是，在不同社会、不同国家的种种社会功能的发挥有大小不同而已。对学德语的人来说，德语报刊又有帮助学习德语和翻译的功能。阅读德语报刊也有方法和窍门的问题。方法对头，又掌握窍门，就能事半功倍，收到“省”(省时)、“快”(解决问题快)、“大”(进步较大)和“好”(收益明显)的效果。要想达到这个目的，不仅需要多读，在实践中做有心人，不断摸索、积累和总结适合自己情况的阅读方法和经验，而且更重要的是要了解德语报刊，熟悉德语报刊，进而掌握不同德语报刊的共性和个性(特点)。这就是《孙子》兵法上所讲的“知己知彼，百战不殆”。尽管读报不是打仗，但是要收到“省快大好”的效果，就得讲究“战略战术”。当然，德语报刊是西方国家出版的报刊，在不少问题上，还有一个识别谬误、提高鉴别能力的问题。编写本书的宗旨，在于帮助我国广大德语学生和爱好者做好这个“知彼”的工作，帮助大家早日进入“德语报刊的大门”，并最终能在“德语报刊的广阔天地里自由驰骋。

本书的体例和内容是这样安排和编写的：

“引言”部分谈了阅读德语报刊的目的和要求；接着用七讲的篇幅讲述德语报刊的常识，诸如“知多少”、“消息来源”、“七个要素”和“十大功能”等，然后用三讲选择介绍15种有一定代表性和影响较大的德语报刊(其中德国的11种，奥地利和瑞士的各2种)，最后三讲专门介绍六类德语报刊文章(包括简讯和报道、社论

和评论、杂文和广告)的阅读,主要是因为考虑到后面阅读文选中没有这六类文章。正文摘用了83段/篇或长或短的例文,选自30多种德语报刊。在每段(篇)例文之后,均附了或短或长的"简单说明"。在介绍15种德语报刊时,囿于能收集到的资料和所能了解情况的欠缺,个别项目只能付诸厥如。对此,书中均做了如实说明。其中"主要栏目"项,主要根据1998—1999年出版的有关报刊做了介绍;"主要特点"栏,仅是编者根据某些介绍材料,结合自己研读这些报刊后的心得和体会撰写的"粗线条"介绍。最后介绍德语"报刊文章的阅读"部分,分列11个小项,包括两篇例文。第一篇为讲解例文,配了生词解释、段落分析、全文提要、几个问题、写作特色和阅读提示等,意在作为范文,指导阅读;第二篇是阅读例文,仅配了生词解释和阅读思考题,意在让读者举一反三,自己实践体会如何阅读报刊文选。六种不同体裁的报刊文章的主要特点,系参考有关专著和材料,结合编者自己的了解和体会写成,仅供参考。

本书摘选了30篇阅读文选,摘自28种德语报刊。摘选标准是知识性、可读性、代表性和广泛性。每篇例文均配有阅读提示、生词解释和阅读思考题,以帮助阅读。

衷心感谢上海外国语大学德语系退休老教授谭余志先生不辞辛劳,审阅了本书正文,并提出了许多宝贵的意见。对北京大学出版社的大力支持和帮助表示由衷的谢意。由于编者的水平和经验的限制,本书错误和不足在所难免,期待着同行和读者提出批评和建议。

编著者

2000年4月

目　录

引　言 …… 1
第 1 节　阅读目的 …… 2
第 2 节　两个“了解” …… 4
第 3 节　阅读提示 …… 7
第一讲　德语报刊知多少 …… 11
第 1 节　报纸的定义 …… 12
第 2 节　德国的报纸 …… 13
第 3 节　杂志的定义 …… 18
第 4 节　德国的杂志 …… 19
第 5 节　瑞奥的报刊 …… 23
第二讲　德语报刊的消息来源 …… 27
第 1 节　什么叫“消息” …… 27
第 2 节　消息来源有几种 …… 31
第 3 节　世界主要通讯社 …… 32
第 4 节　德国主要通讯社 …… 35
第三讲　德语报刊的要素(上) …… 38
第 1 节　真实性 …… 38
第 2 节　客观性 …… 41
第 3 节　时效性 …… 45
第四讲　德语报刊的要素(下) …… 51
第 4 节　鲜明性 …… 51
第 5 节　简洁性 …… 54
第 6 节　猎奇性 …… 60

需要全本请访问 www.ertongbook.com

第 7 节 通情性 …… 63
第五讲 德语报刊的功能(上) …… 69
第 1 节 新闻功能 …… 71
第 2 节 舆论功能 …… 74
第 3 节 指导功能 …… 79
第六讲 德语报刊的功能(中) …… 89
第 4 节 知识功能 …… 89
第 5 节 研究功能 …… 92
第 6 节 广告功能 …… 94
第七讲 德语报刊的功能(下) …… 101
第 7 节 消遣功能 …… 101
第 8 节 联系功能 …… 103
第 9 节 学习功能 …… 108
第 10 节 翻译功能 …… 110
第八讲 德语报刊选介(上) …… 113
第 1 节 《图片报》 …… 113
第 2 节 《世界报》 …… 116
第 3 节 《时代周报》 …… 120
第 4 节 《法兰克福汇报》 …… 123
第 5 节 《商报》 …… 127
第九讲 德语报刊选介(中) …… 131
第 6 节 《南德意志报》 …… 131
第 7 节 《明星》画刊 …… 134
第 8 节 《明镜》周刊 …… 137
第 9 节 《德国》杂志 …… 141
第 10 节 《读者文摘》(德文版) …… 146
第十讲 德语报刊选介(下) …… 150
第 11 节 《焦点》杂志 …… 150

第 12 节 《新皇冠报》(奥) …… 153
第 13 节 《信使报》(奥) …… 157
第 14 节 《世界周报》(瑞) …… 160
第 15 节 《新苏黎世报》(瑞) …… 164
第十一讲 报刊文章的阅读(上) …… 168
第 1 节 简讯 …… 169
第 2 节 报道 …… 174
第 3 节 社论 …… 184
第十二讲 报刊文章的阅读(下) …… 194
第 4 节 评论 …… 194
第 5 节 杂文 …… 202
第 6 节 广告 …… 213

阅读文选 (30 篇)

30—1 (德国) Was Schröder will
(*Das Beste*, 98/Nr.8) …… 227
30—2 (德国) Die zerrupte Einheit
(*Die Zeit*, 06.10.98) …… 234
30—3 (时事) Das 20. Jahrhundert im Rückblick
(*Der Spiegel*, 98/Nr.45) …… 241
30—4 (欧洲) Die Europäische Gemeinschaft (*Parlament*, 90/Nr.1) …… 251
30—5 (经济) Der Euro macht Europa für Amerika attraktiver
(*Handelblatt*, 20.01./09.06.98) …… 257
30—6 (经济) Die soziale Marktwirtschaft
(*Scala*, 90/Nr.3) …… 265
30—7 (交通) Schnelle Züge haben Zukunft, wenn sie noch sicherer werden (*Die Welt*, 18.06.98.) …… 271

30—8 （工业） BASF — Global Player aus der Pfalz
（*Unicum*, 98/Nr.4） …… 278
30—9 （工业） Die Zigarrenindustrie in Bremen
（*FrankfurterRundschau*, 09.03.98） …… 284
30—10 （人物） Kohl — der letzte Kanzler des Westens
（*die tageszeitung*, 29.09.98） …… 290
30—11 （体育） Siegen, Siegen, Siegen! — Ein Gespräch mit DFB-Chef Egidius Braun（*Die Zeit*, 17.09.98） …… 297
30—12 （生活） Hai und Barrakuda als Trauzeugen
（*Süddt. Zeitung*, 26.05.98） …… 304
30—13 （生活） Vom Glück, mit Lachen, 100 zu werden
（*Bild*, 28.04.98） …… 310
30—14 （教育） Reform soll Hochschulen fitmachen
（*Die Welt*, 14.02.98） …… 315
30—15 （医疗） Die neuen Strategien gegen Krebs
（*FOCUS*, 98/Nr.45） …… 320
30—16 （医疗） Heilende Töne（*Forum Magazin*, 98/Nr.4） …… 328
30—17 （健身） Schönheitsfarmen in Deutschland
（*Brigitte*, 98/Nr.21）…… 334
30—18 （城市） Hong Kong — Die pazifische Geldmaschine
（*GEO*, 94/Nr.2） …… 341
30—19 （城市） Zürich — eine dörfliche Weltstadt
（*Züricher Zeitung*, 28.01.99） …… 348
30—20 （风情） Die Geburtsstunde der Fußgängerzone
（*Badi. Zeitung*, 23.12.98） …… 354

30—21 （风情） Die Mobilkom bringt ein Kinder-Handy auf den Markt (*Kurier*, 06.09.98) …… 360
30—22 （中国） Die Flut am Jangzse — Rache der Natur? (*NZZ*, 30.09.98) …… 365
30—23 （中国） Jetzt werden die Märkte verteilt (*Zeit-Punkte*, 97/Nr.3) …… 371
30—24 （自然） Die Geburt der Erde (*Neue Kronen Zeitung*, 09.08.98) …… 377
30—25 （旅游） Das schöne wilde Zipfel — Mexiko (*Stern*, 98/Nr.45) …… 382
30—26 （科技） Schlechte Noten — Wer ist daran Schuld? (*Stuttgarter Nachtichten*, 03.12.98) …… 388
30—27 （科技） Gentechnik, was ist dran? (*Unicum*, 98/Nr.12) …… 393
30—28 （历史） Die Normandie-Landung (*Stern*, 95/Nr.21) …… 404
30—29 （资料） Die Wahrheitsmaschine (*Abendzeitung*, 26.10.98) …… 410
30—30 （资料） Das ist ein Diplom-Überfall (*Zeit-Magazin*, 98/Nr.7) …… 415

主要参考书目…… 421

引　言

学习外语，历来有“听说读写译”五大要求，或者是五大基本功之说。实践证明，通过阅读外语报刊学习外语和提高外语水平，也是一个不可缺少的、行之有效的途径。我们是学习和研究德语的，离不开德语报刊，就需要阅读德语报刊。

这里所讲的“德语报刊”，指的是用德语出版的各种报纸和杂志，主要包括用德语出版的晨报（die Morgenzeitung）、日报（die Tageszeitung）、晚报（die Abendzeitung）、周报（die Wochenzeitung）、邮报（die Postzeitung）、汇报（die Allgemeine Zeitung）、周刊（das Wochenblatt / die Wochenzeitschrift）、月刊（die Monatsschrift）、双月刊（die Zweimonatsschrift）、季刊（die Vierteljahresschrift）、画刊（die Illustrierte Zeitschrift）以及其他各种各样专业性和学术性的报纸和杂志等等。我国进口的德语报刊较少，本书讲述和涉及的主要是我们所能看到的有限的几种德语报刊，其中主要有《世界报》（*die Welt*）、《时代周报》（*die Zeit*）、《法兰克福汇报》（*die Frankfurter Allgemeine / die FAZ*）、《南德意志报》（*die Süddeutsche Zeitung*）、《明星》画刊（*der Stern*）、《明镜》周刊（*der Spiegel*）、《焦点》杂志（*FOCUS*）、《时代》周报附刊（*die Zeitmagazin*）及《法兰克福汇报》附刊（*die Magazin der FAZ*）等。

本书所举的有关例文以及阅读文选，大部分摘自上述德语报刊。编者在瑞士伯尔尼大学研修有年，有机会接触和阅读了不少瑞士德语报刊。通过朋友的帮助，编者也阅读和研究了几份主要的和有代表性的奥地利德语报刊。所以，本书也适当介绍这两个国家的德语报刊情况，并从中选用适当例文和阅读文选，以便大家

对它们也有所了解。

第1节 阅读目的

我们阅读德语报刊的目的是:一个"开阔"(即开阔视野,丰富知识)和两个"提高"(即提高德语水平和提高识别能力)。这里先谈谈"开扩"。

在现代社会,无论什么报刊,它们首先是信息的载体。信息无所不包,涉及政治时事、经济金融、历史地理、工农商军、医药保健、文化教育、体育科技、日常生活等等。这是由报刊的新闻功能和知识功能决定的。一个人的知识、学问是从哪里来的?从"学"和"问"而来。阅读报刊就是一种"学"、一种"问"。因此,阅读报刊文章,不管篇幅长短,即使是一段文字极少的"一句话新闻",读者总能得到或多或少的信息。聚沙成塔,积水成溪,正是通过不断的"学"和"问",我们才能开阔视野、丰富知识。在现代社会,也只有不断地"学"和"问",不断开阔视野、丰富知识,才能学习好、工作好和生活好,才能适应社会,才能跟上时代的步伐。请看一例:

例文(1):

Die Lufthansa baut ihren Direktvertrieb beträchtlich aus

Das vergangene Jahr war für die Gesellschaft ein sehr erfolgreiches und hat einschneidende Veränderungen gebracht. Darauf hat Frederick W. Reid, Sprecher des Bereichsvorstandes Lufthansa Passage Airline, .am Sonntag auf der ITB hingewiesen. Neben der Gründung der Passage Airline wurde die Privatisierung abgeschlossen, und die „Star Alliance", ein Zusammengehen führender Luftverkehrsgesellschaften, geschaffen. Weiterhin wurden auf der Fernstrecke die First und die Business-Klasse überarbeitet und neue Vertriebsstrategien umgesetzt. Dies alles führte zu einem Rekordgewinn, der nur zu einem Drittel durch die

需要全本请访问 www.ertongbook.com

Veränderungen der Währungsrelationen verursacht wurde...
(Aus: *FAZ*, 09.04.1998)

简单说明:这段短文摘自《法兰克福汇报》的一篇文章。该文首先给了读者这样一个信息:德国汉莎航空公司在世界各国大力开拓直接航运业务。除此之外,我们还可从这段短文中了解到诸如汉莎航空公司的"私有化"已告结束和领头的航空公司联合起来结成了一个"明星联盟"等等许多情况。这样,开阔了我们有关德国汉莎航空公司的视野,丰富了这方面的知识。学习和研究德语的人阅读德语报刊,也是为了提高自己的德语语言水平。

(1)**提高水平**——就是提高德语水平。这包括扩大德语词汇量和提高德语阅读理解及写作水平。我们阅读德语报刊最直接的目的,就是提高我们的德语语言水平。大家知道,报刊往往是一个国家或一个民族语言发展和变化的先驱和镜子。本书用三章篇幅讲德语报刊有十大功能,其中"学习"和"翻译"两大功能就涉及帮助学习德语和提高德语水平。通过大量阅读德语报刊,我们就能学到、掌握大量的我们原来不熟悉或没有掌握好的词汇、表达和句型,就能摸索、总结和积累有效的阅读理解的窍门和方法,就能省时省力地达到阅读目的,就能发现和掌握德语变化和前进的踪迹,从而提高我们的德语语言水平和应用能力。试举一例说明。

例文(2):

Deutsche Alpenstraße

Deutschlands Straßen führen Sie zu Ihrem Ziel. Vielleicht in unser Alpenvorland, von dem aus die Silhouette des Hochmassives noch eindrucksvoller wirkt. Die Ferienroute, die wir Ihnen empfehlen, ist insgesamt 465 Kilometer lang und weist Ihnen teils in Höhen bis 1000 Meter auch den Weg in die Berge hinein ...
(Aus: *Magazin für DZT*, 1997/Nr.1)

简单说明:DZT 是 Deutsche Zentrale für Tourismus e.V.(德

意志旅行总社)的缩写。从这段简短的广告文字中,我们一方面可以学到许多词汇,如 Alpenstraße, Alpenvorland, Silhouette, Hochmassiv, Ferienroute 等等,另一方面还可学到一个德语遣词造句的"技巧",即省略的技巧:第二句 Vielleicht in unser Alpenvorland ... 实际上是 Deutschlands Straßen führen Sie vielleicht in unser Alpenvorland ... 之省略形式。一般来说,我们不敢这样省略,要么用 und 把前后两句连起来:Deutschlands Straßen führen Sie zu Ihrem Ziel und vielleicht in unser Alpenvorland ...,或者重复前面的主语:Deutschlands Straßen führen Sie zu Ihrem Ziel. Sie können Sie vielleicht in unser Alpenvorland führen .... 但从效果看,这两种句式都没有例文中的句式好。

德语报刊是西方国家出版的报刊。因此,阅读德语报刊还存在一个立场和观点的问题,还有一个"提高能力"的问题。

(2)**提高能力**——提高我们的政治嗅觉,提高我们的识别能力。比如对某些意识形态问题的认识,对人权问题的态度等等,某些德语报刊的文章会持有与我们不同的观点,甚至存在根本的分歧。所以,我们在阅读德语报刊时,要保持高度的政治嗅觉,在阅读实践中不断提高自己的识别能力。只有这样,才能发现这种不同和分歧,才能坚持立场、"岿然不动"。反过来,我们也只有在这种实践的磨练下,方能提高政治灵敏度,提高政治识别能力,坚定我们的立场和观点。

第2节 两个"了解"

我们要想达到上述一个"开阔"和两个"提高"的目的,必须做到两个"了解":

(1)**了解功能**——就是了解德语报刊主要作用。"了解功能"就是"知己知彼",就是掌握德语报刊的针对性,就是掌握德语报刊

的根本目的，为我们达到一个“开阔”和两个“提高”打下基础。

例文(3)：

Am 21. Juni 1998 ist wieder AOK Radsonntag, die Veranstaltung der Radsportvereine und der AOK Baden-Württemberg unter dem Motto „Heute hat das Auto Pause“. Gemeinsam mit der Aktion „Mobil ohne Auto“ stehen mehr als 100 Radtouren durch die schönsten Gegenden des Landes auf dem Programm. Fahrradfans, die sich für dieses größte Rad-Breitensportereignis in Baden-Württemberg besonders fit machen wollen, können auch 1998 wieder am Vorbereitungsprogramm der AOK-Rad-Treffs teilnehmen.

(Aus: *Die Badische Zeitung*, 16.06.1998)

简单说明：德国最大的医疗保险公司 AOK 巴符州分公司和自行车运动协会联合举办以“今天汽车休息”为内容的骑车健身活动。从这段新闻中，我们不仅得到了一个新闻信息，而且也可以学到很多词，增长我们的德语知识。另外，很明显，这是在为 AOK 做广告。因此，这段文字至少具有三种功能：即 新闻功能、广告功能和知识功能。

(2)**了解特点**——就是了解德语报刊的特点，包括立场、观点、体裁、风格、语言等方面的特点。“了解特点”也是“知己知彼”，就是掌握德语报刊的本质，就是掌握德语报刊区别于其他德语文字形式的异性和不同点。这是我们达到一个“开阔”和两个“提高”的前提条件。

例文(4)：

Wenn Diana-Fans ihrer Prinzessin nachspüren

Diana-Fans sind nie allein. Schon gar nicht, wenn sie auf Reisen gehen. Seit kurzem bieten europäische Reisegesellschaften organisierte Diana-Touren an. Sie führen Diana-Touristen aus aller Welt an Orte und Stätten, die Meilensteine in dem kurzen Leben der

Princess of Wales waren. Höhepunkt der Reise ist der Besuch im etwa 125 Kilometer von der britischen Hauptstadt entfernten Althorp. Hier fand Diana ihre letzte Ruhestätte.

...

So richtig lernen sich die Diana-Fans am nächsten Morgen im „Cafe Diana" kennen. In der einfach gestalteten Kaffeestube blicken zahlreiche Portraits der Prinzessin der Herzen auf die königlichen Verehrer aus Deutschland herab und wecken Erinnerungen bei der Reisegruppe: „Es war alles so schön und zugleich so traurig", sagt Brigitte Reinbacher aus Landshut, die zusammen mit ihrem Mann auf den Spuren der Prinzessin wandelt. Nach einiger Zeit kommen die Teilnehmer mit dem Geschäftsführer Youssef Chaibi ins Gespräch, einem Engländer ägyptischer Herkunft, der davon berichtet, dass Abdul, der Chef des kleinen Cafes, Diana immer zugetrunken habe, bis sie angeblich eines Tages vor dem Cafe mit ihrem Wagen angehalten hat. Fortan kam Diana oft auf eine Tasse Cappuccino vorbei, schließlich waren Abdul und Diana Nachbarn —ganz in der Nähe befindet sich der Kensington Palace.

(Aus: *Süddeutsche Zeitung*, 26.05.1998)

简单说明:英国王妃戴安娜公主之不幸去世,在德国及其他欧洲国家引起了莫大的悲哀。其时,德国的电视、电台、报纸、杂志等新闻媒介连日连篇作为"头等新闻"播放、播发有关新闻和报道。这一不幸甚至在公交车辆上也成了话题。有人可能感到有点不可理解:为什么要对一个异国的王妃之死那么动情呢?原来,这种超乎寻常的悲哀产生自多方面的原因,其中最主要的恐怕是王妃本人的身世和生前对平民百姓的态度,以及她的身亡系意外事故引起。当然,这里还可能有宗教、人道等等的因素,甚至包含了平民百姓对王宫贵族及达官权贵"平民性"的呼吁。上述报道引自戴安娜去世一周年之际的 1998 年 5 月 26 日德国四大日报之一的《南德意志报》。原文很长,有整整一版的篇幅,还配了特大的题头彩照,画面是英国王室卫队臂戴黑纱,迈着整齐而沉重的步伐,列队

跟在自发的“戴安娜迷”队伍后面，前往戴安娜墓地进行吊唁的情况。从这些情况和文章的内容，我们也许可以看出该报除了追求“新闻效应”之外，还似乎带有一点“情理性”。

第3节　阅读提示

第一要多读

即多接触、多阅读德语报刊文章。“接触”，就是平时口头上说的“翻翻”，指的是一般性的泛泛而读，甚至只是看看标题，意在仅仅了解一下报刊的大致版面，了解一下某些文章的大致内容。“阅读”，就是比较仔细的读，指的是不仅要阅读全文，而且根据情况和需要，细细地阅读重点部分或感兴趣的部分，弄通弄懂语法，大致掌握段意乃至全文之意，往往还包括做笔记、摘抄好的句子和表达等等。多读的目的是“摸索经验，掌握窍门”，即摸索、积累阅读德语报刊的经验，掌握适合自己情况的、比较科学的阅读方法，最终达到“三快境界”：读得快（阅读德语报刊的速度快一点），掌握快（掌握所读文章的内容和含意快一点）、提高快（提高自己的总体德语语言水平快一点）。

第二选读法

(1)浏览法——只是看看大标题和粗线条地翻翻某一报刊及其某些文章，可以双目十行地看，也可以有重点地跳着看等。浏览的目的只是在于大致了解所读报刊的主要栏目及某些文章的主要内容，有时也是为了选择阅读重点。掌握浏览法要抓住两个字：“粗”和“快”，即“粗线条地”和“快速地”看，并要记住四个要领：先目录，后版面，过广告，记重点。

(2)跟踪法——这是在浏览过程中，“跟踪报刊文章”的阅读方法。发现所浏览的报刊上有自己感兴趣的，或正是自己想找的文章，就停止浏览，根据自己兴趣的大小和时间的多少，进行或粗或

细的阅读。读完后继续浏览。大部分人采用这种阅读法。跟踪法的好处是有粗有细,既照顾到面,又抓到了点,适合时间较多,又没有一定的目标的情况。

(3)寻找法——这是有目的、有目标地寻找自己想阅读的文章的阅读法。所谓"有目的",就是在阅读报刊前心中明确要解决什么问题,比如为了解德国最近发生的某件大事,为翻译找原文,为写文章找资料等。所谓"有目标",就是在翻阅报刊总目录时,或在浏览过程中知道自己要找的文章一般在什么栏目可以找到。寻找法目的性强,往往所费时间较少,解决问题较快,不失为一种既省又快的报刊阅读法。但它需要一定的阅读经验,并在事先做好准备,明确自己的目的是什么和目标所在。

第三要注意

(1)切忌贪多贪滥——学习阅读德语报刊,不要不分深浅、不分体裁、不分内容,不要贪多贪滥,不要要求过高,不要太急,而要由浅入深、循序渐进。"贪多贪滥"往往会导致消化不良,欲速不达。

(2)要从兴趣出发——学习阅读德语报刊,应从兴趣出发选择阅读相对地来说容易懂、有兴趣的报刊文字。当然,兴趣也是可以慢慢培养的。如对某一类体裁的报刊文章,看得多了,词汇量大了,理解能力强了,有关知识面广了,阅读的兴趣自然而然就会增加,慢慢地会达到"得心应手,事半功倍"的境界。

(3)要有选择性——要选择适合自己德语语言水平的报刊文章阅读。学习阅读德语报刊,不宜看内容过深、过专的文章,如社论、评论和专业性很强的文章,以及大块长篇文章,而宜选择新闻报道、简讯、体讯、文讯等等篇幅较短小、内容较新近和写法较简单的文章。这是由浅入深、循序渐进的问题。

(4)要手勤——多记多译。多记,就是记常用的、自己又不熟悉的词汇、词组、搭配和句型等,而且最好能分门别类进行整理和

需要全本请访问 www.ertongbook.com